

## Frases de cortesía

### Despedida

- Bats'i okol aval  
Muchas gracias
- Yu jpech vaj  
Buen provecho  
(Sólo una tortilla)

## Frases de cortesía

### Despedida

- Chi'ino batel kajvaltik  
¡Que te vaya bien! (Que nuestro  
señor te acompañe)
- Jk'opon jbatik yan volta  
Adiós (Nos hablaremos otro día)



Traducción:  
Pedro Rosendo Martínez Álvarez

INSTITUTO NACIONAL DE LENGUAS INDÍGENAS  
Privada de Relox 16-A, 5° Piso, Col. Chimalistac,  
Deleg. Álvaro Obregón, México, D.F., C.P. 01070  
Tel. (55) 50 04 21 00  
[www.inali.gob.mx](http://www.inali.gob.mx)

**PRONTUARIO**  
**BATS'I K'OP TSOTSIL**  
**(TSOTSIL) / ESPAÑOL**  
**FRASES DE CORTESÍA**



El Bats' i K' op Tsotsil, también conocido como tsotsil, es una de las seis lenguas indígenas nacionales más habladas en el país, pertenece a la familia lingüística maya, tiene 7 variantes lingüísticas, cuyo grado de riesgo de desaparición es no inmediato, tiene 429,168 hablantes, distribuidos en 31 municipios del estado de Chiapas.

## Frases de cortesía

### Saludos

- Sak osil  
Buenos días
- Mal k'ak'al  
Buenas tardes

## Frases de cortesía

### Saludos

- Ak'ubal  
Buenas noches
- Ti jbie ja'...  
Mi nombre es...

## Frases de cortesía

### Bienvenida

- Okol aval ti natalike  
Bienvenidos (Gracias por venir)
- Junuk no'ox me avo'ontonik li' ta tsobleje  
¡Que disfruten de esta reunión!
- Ochan avokoluk  
Pase usted
- Ech'kun ta ts'el  
Con permiso (Disculpe usted)